

Un endroit privilégié pour des vacances de détente

HAVRE-AUBERT — En été, la mer, le sable et la beauté des sites ! En hiver, les phoques ! Les choix ne sont pas multiples lorsqu'il s'agit de planifier des vacances aux îles de la Madeleine, cet archipel du golfe Saint-Laurent.



Des falaises de grès rouge, à Belle-Anse, aux îles de la Madeleine.

par JACK BRANSWELL
de la Presse canadienne

Les six îles balayées par le vent s'étendent sur 65 kilomètres et sont reliées entre elles par de nombreuses barres de sable. Pour se détendre, rien comme de longues randonnées pédestres sur les plages et les dunes, surtout en dehors de la saison touristique.

La saison de pointe de l'industrie touristique locale se situe entre la fin de juin et le début de septembre, époque durant laquelle environ 27 000 visiteurs prennent les îles d'assaut, soit presque le double de la population locale qui s'établit à 15 000.

Un petit nombre d'Européens et de Japonais s'y rendent également durant les trois premières semaines de mars, à chaque année, pour s'aventurer sur les eaux du golfe, alors recouvertes par le pack, afin d'y admirer les milliers de jeunes phoques — les blanchons — qui viennent d'y naître.

Ces visites organisées de cette pouponnière unique ont débuté après que la Communauté européenne eut interdit l'importation des peaux de phoque, au début des années 80, ce qui a pratiquement mis fin à la chasse à ces mammifères.

Claude Richard, directeur du tourisme aux îles de la Madeleine, reconnaît que ces visites des phoques représentent la « carte de visite » des îles, en ce qu'elles sont uniques alors que, l'été, l'archipel ressemble beaucoup à de nombreux autres endroits.

Eau et sable

En été, ce sont les plages et la mer qui attirent. Plusieurs festivals s'y déroulent, mais on s'y rend surtout pour nager, faire du

surf et pratiquer la pêche en mer, notamment la pêche du requin.

Le homard n'est pas non plus à dédaigner. Quelques minutes à déambuler sur un quai pour y faire la connaissance d'un pêcheur de homard pourraient vous permettre éventuellement de passer la journée en mer à bord d'un chalutier.

La journée du pêcheur débute tôt et se termine tard, mais une journée en compagnie de l'un d'eux n'est jamais perdue, la pêche du homard représentant une activité étroitement intégrée au mode de vie des îles.

Les eaux du golfe ne sont généralement pas de tout repos et beaucoup de touristes prennent une teinte verdâtre, parfois, lorsque le homardier sur lequel ils ont pris place tressaute avec trop de régularité. La perspective de dé-

guster un homard frais, à bord même du chalutier, vaut toutefois amplement le risque.

La saison de la pêche du homard commence au début de mai et s'étend jusqu'au début de juillet.

Ceux qui préfèrent la terre ferme peuvent visiter les îles en voiture, à bicyclette ou même à pied.

Îles et annexes

Les six îles principales sont Havre-Aubert, Cap-aux-Meules, Havre-aux-Maisons, Île-aux-Loups, Grosse-Île et Grande-Entrée.

Une autre demi-douzaine d'îles font techniquement partie de cet archipel en forme de croissant, mais seulement quelques-unes, notamment Entry Island, Île-Biron (une réserve écologique) et Rocher-aux-Oiseaux (un sanctuaire aviaire), ont une réelle importance.

Entry Island, à environ dix kilomètres à l'est de Havre-Aubert, et Grosse-Île, abritent la petite communauté anglophone des îles. Entry Island n'est accessible que par bateau et semble plus isolée et distincte que ses consœurs.

Si la majorité des îles se distinguent par leur culture acadienne, Entry Island et Grosse-Île respirent une atmosphère que l'on pourrait associer à celle de l'Île-du-Prince-Édouard, qui n'est qu'à une centaine de kilomètres plus au sud.

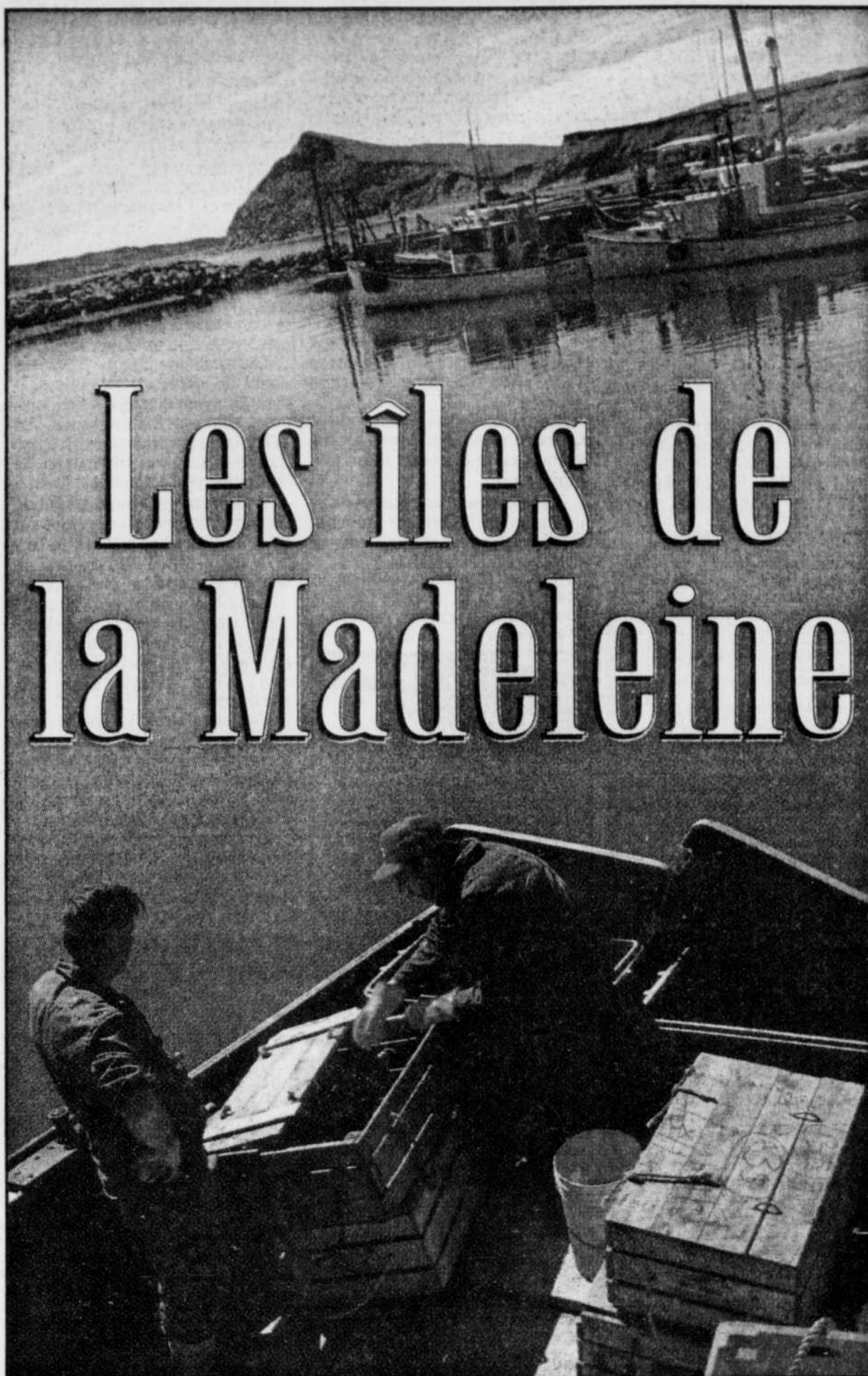
On ne peut visiter les îles sans se livrer à une randonnée dans la région de Belle-Anse, sur la côte ouest de Cap-aux-Meules. D'immenses écueils, tout près de la côte, forment de minuscules îles qui ressemblent à des pots de fleurs.

Sites merveilleux

Cette côte déchiquetée, avec son phare et ses maisons typiques en bois peintes de couleurs vives, offre une vue merveilleuse et permet la prise de magnifiques photos-souvenirs.

Une visite du village de Havre-Aubert, le centre culturel des îles, s'avère également indispensable. Beaucoup de touristes aiment assister au coucher du soleil d'un des restaurants de l'île où les fruits de mer et la cuisine française sont à l'honneur.

Une boutique d'artisanat y vend des lampes et autres objets décoratifs fabriqués de sable aggloméré. Ces mêmes artisans organisent un festival de châteaux de sable qui se déroulera, cette année, le 6 août, et qui devrait attirer quelque 12 000 participants et spectateurs. Par le passé, les châteaux de sable primés étaient parfois d'une complexité incroyable et atteignaient, pour certains, jusqu'à quatre mètres de haut.



La journée du pêcheur débute tôt et se termine tard, mais une journée en compagnie de l'un d'eux n'est jamais perdue. En déambulant quelques minutes sur un quai, vous pourrez y faire la connaissance d'un pêcheur de homard qui vous permettra de passer la journée en mer à bord d'un chalutier. La pêche du homard représente une activité étroitement intégrée au mode de vie des îles.

Havre-Aubert est aussi le centre des célébrations acadiennes qui se déroulent, cette année, du 8 au 15 août, et qui comprennent des concerts, des danses et même un concours de construction de

bateaux en utilisant les outils traditionnels des artisans du passé.

Cette île abrite également un musée maritime où on rappelle que quelque 500 naufrages ont eu

lieu dans cette région, connue comme le cimetière maritime du golfe Saint-Laurent.

Autre texte en page 2

INTER VOYAGE
Le No 1 des agences

CASINO accès garanti
avec **LOTOCAR** 30\$
aller-retour de Québec
au coût de

MANOIR RICHELIEU
Forfait incluant:
* nuit au Manoir Richelieu
transport par LotoCar
aller-retour
taxes et documents de
voyage personnalisés
* Prix par personne, occ. double

99\$*

TURQUIE
Groupe accompagné par deux spécialistes
Voyage exclusif de culture et d'agrément
23 septembre au 9 octobre 1994
+ 12 heures de conférences préparatoires à votre voyage
2759\$ (27 repas inclus, transport, taxes, hébergement)
départ de Québec en autocar
Partage pour personne seule disponible **Faites vite!**

PARIS
OFFREZ-VOUS UN VOL ROYAL!
UNIQUEMENT EN GROS PORTEURS

L'ENGAGEMENT ROYAL
ROYAL se distingue par la fiabilité de sa flotte ainsi que par son souci de toujours respecter son horaire de vol. L'excellence du service de ROYAL, la courtoisie de son personnel, ses menus gastronomiques, ses vins français sélectionnés par des experts et ses fines liqueurs importées reflètent bien son engagement d'offrir à ses passagers le nec plus ultra en matière de qualité.

DÉPARTS DE QUÉBEC

PRIX PAR PERSONNE, PAR SEGMENT, TAXES COMPRIS	
QUÉBEC-PARIS	PARIS-QUÉBEC
Le 7 et 10 juillet 199	Le 11 juillet 310
Le 14 et 17 juillet 279	Du 15 au 22 juillet 320
Le 21 juillet 349	Du 25 juillet au 12 août 350
Le 24 juillet 329	Le 15 août 320
Le 28 juillet 359	Du 19 août au 23 sept. 300
Le 31 juillet et 4 août 329	
Du 7 au 25 août 339	TARIFS "ÂGE D'OR" 65 ans et plus 40\$ de réduction sur vol aller retour
Le 28 août 359	TARIFS "JEUNESSE" De 16 à 21 ans 40\$ de réduction sur vol aller retour
Du 1er au 22-septembre 319	

VOITURE NEUVE
FRANCE / BELGIQUE
RENAULT 19 RL

ACHAT-RACHAT
À PARTIR DE **259\$**
PAR PERSONNE / OCC. 4 PERSONNES
TAXES ET ASSURANCES COMPRIS

22 JOURS
5 PORTES
5 VITESSES
ESSENCE OU DIESEL

NOUVELLES FRONTIÈRES
FRANÇOIS DU QUÉBEC

* SAINTE-FOY
PLACE LAURIER 651-9610*
PLACE DE LA CITE 653-1024*

* CHARLESBOURG
GALERIES CHARLESBOURG 626-2020*

* QUÉBEC
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-9955*
100, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE (COTÉ SUD) 524-1414

* BEAUPORT
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051*

* CAP-ROUGE
MAIL CAP-ROUGE 696-9995*

* NEUFCHÂTEL
9550, BOUL. L'ORMIÈRE 643-9999*

* LÉVIS
LES GALERIES CHAGNON 633-1942*

* BEAUCÉ
CARRÉFOUR ST-GEORGES 226-7070*

* ST-FRÉDÉRIC
Aéroport de St-Frédéric 426-3118
DONNACONA 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*

* ST-MARC-DES-CARRIÈRES
1000, BOUL. DOUSSAULT 268-5750*

* RIMOUSKI
126, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522*

* ÎLES-DE-LA-MADELEINE
PLACE DES ÎLES 908-4224*
Détenant d'un permis

* MONTRÉAL
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066

* VOYAGES D'AFFAIRES
2600, BOUL. LAURIER
B 2125, SAINTE-FOY
651-9940
1-800-463-2204
* OUVERT LE SAMEDI

La culture acadienne renaît aux îles de la Madeleine

CAP-AUX-MEULES — Georges Langford croit que la culture acadienne est en pleine renaissance, aux îles de la Madeleine, cet archipel battu par les vents au beau milieu du golfe Saint-Laurent.

par JACK BRANSWELL
de la Presse canadienne

Il en cite pour preuve les nombreux drapeaux qui flottent devant les maisons des îles.

Le drapeau acadien, bleu, blanc et rouge avec une étoile solitaire dans le coin supérieur, bat fièrement aux mâts que l'on retrouve devant presque toutes les maisons.

Langford, un chanteur-compositeur qui vit dans l'île de Havre-aux-Maisons, perçoit un ferme désir, parmi ces insulaires, de se rapprocher de l'Acadie, nom dérivé du terme que les cartographes français utilisaient, il y a des siècles, pour désigner les côtes des actuelles provinces maritimes. « Ce sont leurs racines. Ils ne peuvent les oublier », explique-t-il. L'artiste ajoute que la fête des Acadiens, célébrée le 15 août, prend de plus en plus d'importance dans les îles, sises à cent

kilomètres au nord de l'île-du-Prince-Édouard.

Appartenance au Québec

Le sens d'appartenance au Québec est aussi très vivant dans les six îles principales de l'archipel. Pourtant, beaucoup de véhicules affichent l'emblème acadien sur les plaques minéralogiques du Québec.

Cette double identité permet à beaucoup de s'interroger sur l'identité véritable des 15 000 Madelinots.

Pierre Oliver, un vétérinaire qui a quitté l'Estrie pour aménager dans ces îles il y a deux ans, estime que c'est un peuple hybride.

« Ils ressemblent beaucoup aux Québécois, mais ils sont pourtant très fiers de leur héritage acadien. »

Certains d'entre eux estiment qu'ils forment une entité sociale unique, mais qu'ils sont avant tout Madelinots.

Langford soutient que ces discussions ne signifient aucunement que les Madelinots souffrent d'une crise d'identité.

« Nous sommes Acadiens et Québécois et je ne crois pas que nous ayons à choisir entre ces deux identités », dit-il.

Langford en est un exemple. Il est fier de ses racines acadiennes et s'affirme comme un souverainiste québécois.

Pour lui, les Madelinots sont des « Acadiens décontractés ». Ils bénéficient de la richesse de leur héritage culturel mais, contrairement à leurs cousins des Maritimes, ils n'ont pas eu à se battre pour conserver leur langue.

L'isolement

Langford croit d'ailleurs que leur isolement leur a permis de maintenir leur double culture.

M. Oliver croit, pour sa part, que l'isolement a forgé chez les Madelinots une mentalité d'insulaires. Ainsi, les francophones et la petite communauté anglophone — environ cinq pour cent de la population — ont très peu de contacts entre eux malgré qu'ils vivent dans un milieu relativement restreint en superficie.

Les Madelinots sont les descendants de quelques familles acadiennes ayant échappé à l'exil imposé par les Britanniques, en 1775, et de quelques familles originaires des îles françaises de Saint-Pierre-et-Miquelon.

À l'époque du Grand Dérangement, les Britanniques avaient annexé les îles à leur colonie de Terre-Neuve. En 1774, l'Acte de Québec les cédait au Bas-Canada.

Langford estime que l'intérêt grandissant des Madelinots à l'endroit de l'Acadie remonte à l'époque où ces îles partageaient des liens plus étroits avec les Maritimes.

Ces insulaires s'approvisionnaient en charbon au Cap-Breton et recevaient le lait et les vivres de l'île-du-Prince-Édouard. La musique radiophonique provenait d'une station de Charlottetown.

Des changements profonds se sont produits à partir des années 60, lorsque le Québec commença à s'intéresser de plus en plus aux îles.



On perçoit dans l'île de Havre-aux-Maisons, un ferme désir, parmi les insulaires, de se rapprocher de l'Acadie. À chaque année, ils sont d'ailleurs nombreux à se rendre au festival des châteaux de sable de l'endroit. On peut y admirer des constructions qui atteignent jusqu'à quatre mètres de haut.

Nous offrons des VOYAGES EN GROUPE

aussi bien faits que des voyages individuels, pour SEPTEMBRE

- on est aux petits soins avec vous !
- on porte vos valises
- on a de beaux et bons hôtels
- on n'a que des clients chouettes

PARLONS DE NOS CIRCUITS

- Nos circuits sont exclusifs à notre agence
- On a plus de jours dans les grandes villes
- La plupart des repas sont compris

LA FRANCE

2 sept. peu de déplacements et on rayonne autour (4 hôtels)

L'ESPAGNE et le PORTUGAL

20 jours - 10 jours dans chaque pays

L'ITALIE

17 jours avec 4 jours à Rome et 3 jours à Florence

ROME, CAPRI, SORRENTO et la SICILE

17 jours et des soupers-concert

LA GRÈCE

19 jours merveilleux

LA SUISSE et L'AUTRICHE

2 départs (en beauté et en musique)

TOUT EN FRANÇAIS SEULEMENT

• accompagné de MIRABEL, par de charmantes personnes professionnelles

NOUS SOMMES OUVERTS TOUS LES SOIRS

VOYAGES le Tassili

Permis du Québec

(514) 284-0309

Frais d'appel acceptés

Profiter des aubaines à Montréal, c'est super... mais rien ne sert de courir si tôt le matin!

Commencez du bon pied en dégustant votre café confortablement installé dans le salon de votre suite. Partez ensuite à la découverte de la ville, de ses incroyables aubaines et de sa vie nocturne. Dans notre hôtel de 265 suites, vous êtes au cœur de l'action. À la fin de la journée, offrez-vous un moment de détente dans le bain tourbillon. Après tout, il faut savoir se faire plaisir.

Suites à compter de **89\$** + TAXES

Composez, sans frais, le 1-800-361-7191
À Montréal, composez le (514) 931-8861
N° de télécopieur : (514) 931-7726

MANOIR LE MOYNE
APARTMENTS D'HÔTEL

2100, boul. de Maisonneuve ouest
Montréal, (Québec) H3H 1K6

Atlantic City Gros-lot Spécial

2750\$

Par deux personnes.
2 pers. / chambre, lundi au jeudi.
Les fins de semaine 10\$ de plus par personne pour 2 nuits.
Demandez nos tarifs spéciaux de groupe. Tant légèrement plus élevés les fins de semaine festives.

TRINIDAD MOTEL

Tennessee Ave. près du Boardwalk
Atlantic City, N.J. 08401

609-344-8956

GRATUIT! pour 2 enfants en-dessous de 12 ans accompagnés de leurs parents.

Piscine extérieure.
À quelques minutes du Boardwalk, de la plage et du casino.
Stationnement gratuit.
Bar, air climatisé, télévision couleur.
Cuisine à prix supérieur.



VIVA LES VACANCES EN FAMILLE!

VIVA LES PARENTS!
Passez toute la journée en famille, ou laissez chacun s'occuper de ses propres activités.

VIVA LES ENFANTS!
Un monde d'activités pour les enfants... et juste pour eux!

- Les Petits Vacanciers (3-5 ans)
- Les Explorateurs (6-8 ans)
- Les Aventuriers (9-11 ans)
- Les Adofolies (11 et plus)

VIVA LA FAMILLE!
Mille et une occasions de plaisir en famille, pour se faire des amis et découvrir de nouvelles régions.

- Les récréateurs
- Les jeux aquatiques
- Les soirées animées

LES VACANCES EN FAMILLE!

LES VACANCES ANIMÉES EN FAMILLE!

Une idée formidable, une formule innovatrice pour profiter au maximum des vacances.

VIVA, c'est un réseau de Villages vacances animés adaptés aux besoins des familles. Dans chaque village, des animateurs vous proposeront tout un programme d'activités.

ET HOP VIVA

Pour réserver ou pour vous renseigner sur l'un des villages de vacances animées VIVA.

Voyages Vacances-Familles

Baie-Comeau :	(418) 589-1208
Chicoutimi :	(418) 545-9166 • 1 800 361-9166
Greenfield Park :	(514) 926-1333
Hull :	(819) 772-2224 • 1 800 361-2224
Laval :	(514) 975-2713 • 1 800 267-2530
Montréal (Est) :	(514) 251-8811 • 1 800 465-2711
Montréal (Ouest) :	(514) 286-5411
Sainte-Foy :	(418) 657-7030 • 1 800 461-8482
Rimouski :	(418) 722-4933
Saint-Félicien :	(418) 679-8242
Saint-Georges :	(418) 227-0088
Sherbrooke :	(819) 823-5511
Trois-Rivières :	(819) 371-3731

VOYAGES **VIVA**
VACANCES-FAMILLES inc.

viva
RÉSEAU DE VILLAGES
VACANCES ANIMÉES

AU PIED DU MONT
ARCHAMBAULT
MONT-SAINT-ANNE

Stoneham
LA STATION TOURISTE

VILLAGE
BUTTER

MONT SAINT-SAUVEUR

VILLAGE VACANCES-FAMILLES
PETIT ANGLAIS

LA FORMULE VACANCES
«TOUT ANIMÉE»
POUR LA FAMILLE

AMÉRIQUE LATINE

SPECIAL 4 agences IATA Depuis 1989

Le plus grand spécialiste au Québec

Rio	899	Argentine	899
Chili	949	Uruguay	896
Pérou	735	Bolivie	1150
Colombie	399	Equateur	799
Panama	679	Venezuela	299
Cuba	350	Costa Rica	599
Guatemala	599	Nicaragua	439
Mexico	350	El Salvador	489
Miami	195		

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

440, Belanger Est

Montréal

(514) 274-5565

1 800 667-0514

* Taxes d'aéroport non comprises

TEL. MAESTRO

ANDES

AGENCE DE VOYAGE

L'or du Yukon est dans les poches des touristes!

DAWSON CITY, Yukon (PC) — Beaucoup de ceux qui arpentent Dance Hall Row croient y entendre les fantômes du passé.

Dans un terrain vacant, entre un snack-bar et une pharmacie, tout est calme, mais si l'on ferme les yeux et qu'on laisse vagabonder ses idées, on croit pouvoir remonter dans le temps.

Soudainement, c'est l'année 1898 et les pianos mécaniques font entendre leurs notes discordantes, la roulette tourne avec son cliquetis habituel, des femmes fortement maquillées s'esclaffent tandis que les verres et les bouteilles tintent et s'entrechoquent. Nous sommes dans le Monte Carlo, un des salons les plus célèbres de Dawson City où, selon un écrivain de l'époque « vous pouviez obtenir une consommation, une femme ou un coup de poing sur le nez dans la même soirée, souvent les trois presque simultanément ».

De 1897 à 1904, Dawson fut une ville regorgeant de vie, grâce à la découverte, dans Bonanza Creek, non loin de là, d'un dépôt aurifère. Des dizaines de milliers d'aventuriers affluèrent dans la région, pour la dernière grande ruée vers l'or de l'Histoire.

Du jour au lendemain, Dawson devint la plus grande ville de l'Ouest de l'Amérique, au nord de San Francisco. Beaucoup découvrirent de l'or mais beaucoup plus firent fortune en fouillant dans les poches des prospecteurs.

Les danseuses
C'est sur Dance Hall Row que tout s'est passé. Les tenanciers de bar, les joueurs professionnels et les « danseuses » de music hall — on dit que certaines savaient

même danser... — ont tous contribué à soulager les prospecteurs de leurs pépites et de leur poudre d'or.

Lorsque la ruée vers l'or s'est terminée, Dawson a subi des revers mais, contrairement à de nombreuses autres villes minières de l'ouest du continent, elle a survécu et, aujourd'hui, presque un siècle après la création de cette ville, à la jonction des fleuves Klondike et Yukon — ville qui n'était alors qu'un ramassis de tentes et de cabanes — l'endroit connaît un nouveau boom, touristique cette fois-ci.

Les responsables ont consciencieusement respecté l'apparence du siècle dernier : les rues ne sont pas pavées et les trottoirs sont en bois. Il y a également encore des saloons et un casino avec ses danseuses.

Tout est fait toutefois de façon honnête et dans une atmosphère de bon ton. Le Monte Carlo avait survécu à tous les autres music halls. Durant de nombreuses années, il fut transformé en boutiques de souvenirs jusqu'à ce qu'un incendie le détruise, l'hiver dernier.

L'Orpheum est aujourd'hui le dernier music hall à survivre sur Dance Hall Row : l'édifice est toutefois abandonné, ses ouvertures placardées de planches et sa structure est entièrement délabrée.

Le Palace

Pas loin de là, sur King Street, le Grand Palace a eu un meilleur sort. L'entrepreneur Charlie Meadows, de l'Arizona, l'avait

construit en 1899 et le théâtre a obtenu un immense succès. On y présentait des spectacles de vaudeville de huit heures du soir à minuit. De minuit au petit déjeuner, on pouvait assister à un spectacle de danse pour un dollar. Il est évident qu'on pouvait également y boire et y jouer, durant toutes ces heures. Le dimanche, c'était fermé. Après tout, on était au Canada, pays où la morale avait encore sa place.

Aujourd'hui, le Palace a été restauré dans toute sa splendeur d'il y a 95 ans et à tous les soirs on y présente une revue de vaudeville, les « Gay '90s ». Une des tenancières de l'époque, Gertie « Diamond Tooth » Lovejoy, ainsi surnommée parce qu'elle s'était fait serrer un diamant entre deux dents, avait fortement contribué à vider les goussets des orpailleurs. Elle affirmait d'ailleurs que « les pauvres diables se croyaient dans l'obligation de tout dépenser ».

Diamond Tooth a été ressuscitée à des fins touristiques, dans la Dawson de 1994, pour animer le casino local qui fut très longtemps le seul établissement de jeu légal, au Canada. Au casino de Queen Street, une réincarnation de Diamond Tooth, sans le diamant toutefois, offre plusieurs fois par soir une revue de style can-can.

Robert Service

Le poète Robert Service fut également étroitement associé à la ruée vers l'or du Yukon.

Arrivé à Dawson en 1908, bien après la ruée vers l'or elle-même, il a écrit de façon si réaliste les légendes de l'endroit que person-



La Dempster Highway qui relie le Nord, de Dawson (Yukon) au cercle arctique, traverse des paysages d'une grande beauté.

ne ne croira jamais qu'il n'a pas vécu toutes ces aventures. Il a quitté les lieux quatre ans plus tard et n'y est jamais retourné.

Dawson ne désavoue toutefois pas son chantre. Pour ses citoyens, il demeure « le poète du Klondike » et la cabane qu'il a habitée, dans la 8e Avenue, est considérée comme un sanctuaire.

À l'ancienne succursale de la Banque Canadienne de Commerce, édifiée aujourd'hui désaffectée, on peut lire une plaque rappelant

que Service y travaillait en qualité de caissier.

Vous pouvez visiter tous ces endroits à pied dans la même journée.

Au pays de l'or, vous voudrez très certainement vous transformer en orpailleur. Dans plusieurs boutiques, à la limite de la ville, on vous offrira de laver du sable dans une large bâte. On vous garantira, pour cinq dollars, de trouver de la poudre d'or. Il n'en peut faire au-

trement, ce sable a été « salé ».

Vous ne retirerez tout probablement que pour moins de dix cents d'or, mais c'est suffisant pour satisfaire la majorité des visiteurs. Après tout, c'est la valeur de l'or que Robert Henderson retrouvait dans sa bâte lorsqu'à l'été 1896 il a lancé, bien involontairement, la ruée vers l'or du Klondike.

Vous rêvez depuis longtemps de visiter

L'Autriche Nous réalisons ce rêve pour une 8e année de suite.

Salzburg - Tyrol - Carinthie - Graz - Vienne 4 135 \$ en occ. double

Suisse et Italie du Nord

Lucerne - Zermatt - Lac Majeur - Riviera italienne - Padoue - Venise 4 375 \$ en occ. double

Une formule unique. Itinéraires hors de l'ordinaire. Nombre d'hôtels limités d'où les excursions partent à chaque jour. Hébergement de qualité ★★★★★ en demi-pension.

VOYAGES NAVIGAIR

323, Henri-Bourassa Ouest
Montréal (Québec) H3L 1N3
Tél.: (514) 337-3727
Frais d'appels acceptés

RÉSERVEZ VOTRE CROISIÈRE D'AUTOMNE ou D'HIVER

TOUT INCLUS 7 jours aux Caraïbes **915\$*** CAN

SOIRÉE D'INFORMATION 6 juillet R.S.V.P.

Carnival

* Croisière seulement. Prix p. pers., en occ. double. Sujet à disponibilité.

Appelez dès maintenant 529-2003

Ext. de Québec 1-800-565-2628

EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DE LA CROISIÈRE

FORFAIT THÉÂTRE

CHOIX ENTRE 3 THÉÂTRES

«Le grand ménage de Marguerite»

«Amour, mensonge et rodéo»

«Sors-moi donc Albert»

Roche à Vaillon (salle climatisée).
Théâtre du Faubourg, Salle Gérard Ouellet.

74,00\$ 1 apéro santé, 1 souper, 1 nuit, 1 théâtre et 1 déjeuner. (Par personne/occ. double)

148,00\$ 2 apéros santé, 2 soupers, 2 nuits, 2 théâtres et 2 déjeuners. (Par personne/occ. double)

Forfait/Croisière à la Grosse Ile ou Golf aussi disponible

On vous attend!

RÉSERVATIONS: 1-800-463-3611

À **L'AUBERGE PHILIPPE AUBERT**
Saint-Jean-Port-Joli

Voyages KIGAO

Amériques

CALGARY 449\$ à partir de

VANCOUVER 549\$

FLORIDE (Québec) 349\$

SAN JOSE 549\$

COURS DE NAVIGATION À VOILE SUR LE FLEUVE ST-LAURENT

2 jours 165\$

Stages de 5, 6 et 13 jours

Aussi disponibles

Périmètre de navigation: Rivière-du-Loup, Rimouski, Gaspé, îles Mingan et îles de la Madeleine.

Ces prix incluent toutes les taxes et sont sujets à changements. Certaines conditions s'appliquent.

Europe

PARIS 449\$ à partir de

LYONS 599\$

NICE 599\$

MARSEILLE 649\$

ROME 889\$

BRUXELLES 639\$

BARCELONE 689\$

* Plan Achat Rachat à partir de 325 p.p./22 jours

* Hôtel à Paris à partir de 36\$ p.p. par nuit

* Passe de train à partir de 175\$ par pers.

* Bed & Breakfast est disponible à prix variés

1204, place Montcalm (face au Concorde)
523-7285 permis du Québec

VOYAGES EN GROUPE DE QUÉBEC

• GRÈCE 2 semaines 30 septembre 1999\$

• SORRENTE, LE SOLEIL DE L'ITALIE 6 octobre 2052\$

• CIRCUIT EN ITALIE 2 semaines 2812\$

• LONDRES ET PARIS 7 octobre, 9 jours 1359\$

• TOUR D'EUROPE 20 septembre, 22 jours 3389\$

• GRAND TOUR DE TURQUIE 6 octobre, 16 jours 2690\$

MINI-CIRCUITS

• LA GASPIÉSIE juillet, août, 5 jours 485\$

• ÎLES DE LA MADELINE juillet, août, 9 jours 995\$

• PROVINCES MARITIMES juillet, août, 9 jours 915\$

• TORONTO, NIAGARA 4 jours 289\$

VOYAGES D'UN JOUR 99\$

• LA FABLEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME 30 juillet

• LE TOUR DU MONDE DE JOSUAQUILLON 6, 13, 20, 27 août, 3 septembre

QUÉBEC 3214, 1re Avenue 628-7801

SAINT-FOY 2666, chemin Sainte-Foy 657-5757

VOYAGES FLEURY

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

FAMILLE DUFOR
La villégiature par excellence!

HÔTEL CLARENDON VIEUX-QUÉBEC (418) 692-2480

Découvrez la vieille ville en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové. Chambre et petit déjeuner.

à partir de 60\$ par personne, occ. double

HÔTEL VAL DES NEIGES Mont-Sainte-Anne

FORFAIT GOLF (2 nuits/3 jours)

INCLUANT: 2 couchers, 4 repas et une ronde de golf 18 trous au mont Sainte-Anne, accès à la piscine, sauna, bain turc, salle d'exercice, tennis, marche.

à partir de 179\$ par pers. en occ. double

HÔTEL CAPAUX-PIERRES Ile-aux-Coudres (418) 438-2711

FORFAIT DÉTENTE

2 nuits/3 jours, 6 repas, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, mini golf, animation et danse.

à partir de 179\$ par personne occ. double

AUBERGE LA PIGNORONDE Baie-Saint-Paul (418) 435-5505

FORFAIT ÉVASION

2 nuits/3 jours, 4 repas, piscine intérieure, marelle, tennis, magnifique vue sur le fleuve.

à partir de 156\$ par personne occ. double

HÔTEL TADOUSSAC Tadoussac (235-4421)

FORFAIT + CROISIÈRE

INCLUANT: une nuit, 2 copieux repas et une croisière (baieaux ou Saguenay) 3 heures commentées par nos naturalistes.

à partir de 127\$ par pers. en occ. double

PLUSIEURS AUTRES FORFATS DISPONIBLES DONT LES CROISIÈRES LONGS PARCOURS, RÉUNIONS D'AFFAIRES ET FORFATS CADEAUX

Réservez maintenant: 1-800-463-5250
ou chaîne Hôte: 1-800-361-6162

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.

De **69\$ à 125\$**

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs à l'ombre de l'été, à compter de 69\$ jusqu'à 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques à l'ombre de l'été et à l'hospitalité d'ici, je m'en occupe! qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...

RÉGINA 85\$

WINNIPEG 89\$

LONDON 69\$

AÉROPORT DE TORONTO 79\$

TORONTO ADMIRAL 115\$

TORONTO EST (DON VALLEY) 72\$

OTTAWA 84\$

MONTRÉAL 99\$

QUÉBEC 125\$

CALGARY 89\$

ST-JEAN, T.-N. 95\$

AÉROPORT DE VANCOUVER 94\$

LES ÉTATS-UNIS (Tous tarifs en \$U.S.)
Niagara Falls, NY (\$69); Buffalo, NY (\$89); Rochester Airport, NY (\$59**);
Rochester Plaza, NY (\$79); New York City, NY (\$109); Burlington, VT (\$69);
New London, CT (\$95); West Lebanon, NH (\$73)

Petit déjeuner continental compris

Petit déjeuner-buffet complet

AIR CANADA

Accumulez du mileage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE® Radisson
HOTELS INTERNATIONAL
1-800-333-3333

POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

* Les tarifs sont pour une occupation double et valent selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. **Incluant le petit déjeuner complémentaire.

Voyages EN DIRECT **PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES**

PROMOTION ESTIVALE • PROMOTION ESTIVALE ÉCONOMISEZ 100\$ PAR COUPLE AVEC LE COUPONS RABAIS CI-INCLUS

VACANCES DE RÊVE À PETITS PRIX • ÉTÉ 94

P. Plata Vol. 399-72 **Martinique** Vol. 119-51 **Miami Beach** 1 semaine 499

Cabo San Lucas 568 668 **Érin Bleu** 918 1278 **Arion & Hôte** au Mexique 499

Cuisinette 748 978 **Bahama Jardin** 1188 1818 **au Mexique** 499

Vista Mar 788 1098 **S. Martin** **F. Lauderdale**

Tropicana Sur 3 repas, boissons 788 1098 **Cancun** Vol. 399-66 **Vol Seul à partir de +\$65 taxes** 419 **Vol Seul à partir de +\$55 taxes** 279

Laguna Cancun 608 748 **Imperial Las Perles** 658 838 **Vancouver** **Paris**

Cuisinette 698 918 **Casa Maya** 698 918 **Vol Seul à partir de +\$65 taxes** 440 **Vol Seul à partir de taxes incluses** 499

Varadero Vol. 369-80 **Vol Seul à partir de +\$65 taxes** 440 **Vol Seul à partir de taxes incluses** 499

Mella 608 818 **Costa Del Sol** 32 oct. 3 sem. Appartements 995 **Achat Rachat** 629

Sol Palmeras 610 838 **Bayamón** 788 1188 **Pouvez 100\$ à partir de taxes incluses**

Tuxpan 788 1188 **Rabais de 100\$**

PAR COUPLE sur tous les forfaits vers P. Plata, Varadero, St-Martin, Fort de France ou Cancun sur les produits Vacances Nord Sud ACHETÉS AVEC CE COUPON avant le 10 juillet. Vols seuls exclus.

• PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE • PERMIS DU QUÉBEC • SIEGES LIMITÉS • PRIX «À PARTIR DE»

CHARLESBOURG STE-FOY BEAUPORT CHICOUTIMI CHARLEVOIX 624-0555 656-9811 660-7110 690-2840 439-5410

RIMOUSKI STE-MARIE B.C. FRANCHISES DISPONIBLES: 725-5454 387-8881 (514) 848-9355

Musées de la sexualité à Amsterdam

AMSTERDAM (PC) — La vitrine ayant pour fonction d'attirer les visiteurs se retrouve au milieu de boutiques de souvenirs et de petits restaurants au menu très humble, mais elle décrit parfaitement ce qu'on peut s'attendre à découvrir à l'intérieur.

Plusieurs mannequins, vêtus de cuir et de chaînes, brandissant des « godemichés », ont été placés dans des positions telles qu'on peut croire qu'ils s'apprentent à se faire des choses peu catholiques les uns les autres.

Les musées d'Amsterdam ne sont pas tous consacrés aux touristes en quête de culture, d'histoire et de haut savoir. Le Temple de Vénus, sur l'avenue Damrak, est un des deux musées de la ville

consacrés à la sexualité. Le second a pignon dans le quartier chaud. Le Temple de Vénus se veut de meilleure tenue, plus porté sur l'humour que sur la pornographie. Et moins coûteux. L'admission n'y est que de 3 \$.

À l'intérieur, comme l'écrit un spécialiste du tourisme, Rick Steves, dans son guide sur Amsterdam, « il existe des choses susceptibles de choquer tous et chacun ».

Avec ses nombreux canaux,

ses musées célèbres et son marché aux fleurs flottant, Amsterdam est une des grandes destinations touristiques du monde.

La majorité des visiteurs, pense-t-on, veulent voir des endroits moins reluisants tels ces musées de la sexualité, les sex-shops et, surtout, le fameux quartier chaud qui pourrait bien constituer la principale attraction touristique de la ville.

En plein centre-ville

Le quartier ne figure sur aucun des plans de la ville distribués aux visiteurs dans les kiosques d'information. Il est toutefois très difficile de ne pas y faire une incursion lorsqu'on déambule dans le

centre de la ville: les fameuses vitrines où s'exhibent des femmes dans tous les accoutrements possibles sont pour le moins explicites.

Le soir venu, chacune de ces vitrines, donnant sur des pièces minuscules, est plongée dans une vive lumière rouge ou violacée. La majorité des prostituées sont « vêtues » de dessous féminins blancs qui semblent scintiller sous l'éclairage cru.

Certaines vitrines sont occupées par deux ou trois femmes qui paraissent beaucoup s'amuser. La majorité travaillent toutefois en solitaire, faisant face à la rue, lorgnant celles qui font de même à proximité.

Il y a beaucoup de ces femmes et encore plus de touristes venus les voir à l'œuvre. De nombreux crieurs invitent les passants à des spectacles « jamais vus ».

Dans plusieurs guides touristiques, on affirme qu'il n'y a aucun danger à déambuler dans le quartier chaud d'Amsterdam, mais les autorités locales conseillent aux visiteurs de demeurer dans les rues périphériques du quartier et de ne pas trop s'y enfoncer.

Ceux qui ne visitent pas le quartier chaud peuvent en avoir une idée en se rendant au Temple de Vénus, sur Damrak, une large avenue menant à la gare ferroviaire.



Des touristes dans le quartier chaud d'Amsterdam.

La valeur du dollar

Un dollar canadien vaut en:

Allemagne	1,13	(mark)
Angleterre	0,46	(l. sterling)
Australie	0,98	(dollar)
Autriche	7,90	(schilling)
Barbades	1,45	(dollar)
Belgique	23,18	(franc)
Caraïbes	1,95	(dollar)
Danemark	4,41	(couronne)
Espagne	92,72	(peseta)
États-Unis	0,7217	(dollar)
Finlande	3,75	(mark)
France	3,87	(franc)
Grèce	164,58	(drachme)
Hong Kong	5,41	(dollar)
Italie	1114,59	(lire)
Japon	71,57	(yen)
Mexique	2,33	(n. peso)
Norvège	4,92	(couronne)
Pays-Bas	1,27	(florin)
Portugal	109,99	(escudo)
Rép. domin.	8,33	(peso)
Suède	5,42	(couronne)
Suisse	0,95	(franc)
Venezuela	127,69	(bolivar)

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

CROISIÈRE

• Québec/Montréal
• Québec/Baleines
CAVALIER MAXIM

QUÉBEC/MONTRÉAL

Le St-Laurent de Québec à Montréal, c'est 254 kilomètres de détente au milieu d'une nature splendide.

Découvrez le fleuve et les villages qui le bordent, traversez le lac St-Pierre et les îles de Sorel et de Boucherville avant de vous amarrer au cœur de la métropole.

Croisière, animation, 2 repas, retour en autocar. À partir de

94\$ + taxes

QUÉBEC/BALEINES

De la Vieille Capitale jusqu'au territoire des baleines, côtoyez l'île d'Orléans, l'archipel de Montserrat, l'île aux Coudres et les rives de Charlevoix, jusqu'à Tadoussac. Une journée de découvertes et de détente.

Croisière, 2 repas, animation, observation des baleines et retour en autocar.

99\$ + taxes



Croisières
Navimex inc.

(418) 692-4643

• QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON •

Bonne nouvelle ! Cet été, c'est le moment idéal pour découvrir comme c'est pratique et confortable de voyager en train. Avec en plus, tout un choix de mini-excursions à prix spécial qui vous feront profiter au maximum de vos longs week-ends, de vos mini-vacances et de vos dollars.

VIA dessert les grandes villes pleines d'animation l'été : sports, musique, festivals, plaisir. Vous n'avez qu'à choisir et... économiser sur les hôtels, excursions, locations d'automobile et plus encore...

Planifiez vos mini-vacances maintenant. Recherchez les agences de voyages qui affichent le symbole « Maxi-Valeur » de VIA Rail^{MC}. Elles vous aideront à choisir, parmi les voyageurs énumérés ci-dessous, le forfait qui vous convient.

PLUS! COUREZ LA CHANCE DE GAGNER L'UNE DES DIX MINI-VACANCES* DE VIA
(D'UNE VALEUR MAXIMALE DE 750 \$)

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI



MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc. MD Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.



*Cher toutes les agences de voyages participantes du Québec et de l'Ontario.

• KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR •

Grand circuit de 29 jours, en catégorie supérieure!

AUSTRALIE 5 994 \$

Nouvelle-Zélande et Fidji

Groupe francophone accompagné de Montréal

DÉPART OCTOBRE 1994

DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE



Voyages le Tassifi

(514) 284-0309

Frais d'appel acceptés

INFORMATIONS ET COURT VIDEO DE NOTRE DERNIER GROUPE R.S.V.P.

BELLE MER MOTOR INN

170, East Grant Avenue
Old Orchard, Maine
(207) 934-2775

5% inférieur au taux de change

Chalet et motel, piscine, plage de l'autre côté de la rue, air climatisé/cuisinette, parlons français.

Prix : 40 \$ à 75 \$ US

Laissez-vous
Surprendre!

L'OUTAOUAIS
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

ESCAPADE FAMILIALE
143 \$ par adulte, par nuit, occ. double
Chambre pour 2 adultes. Les enfants Le Château Montebello séjournent gratuitement. Dîners et petits déjeuners. Entrée gratuite à Kenauk, la Seigneurie de Montebello. Location gratuite de bicyclettes. Promenade en ponton sur la rivière des Outaouais. Visite du Parc Oméga. Taxes et service en sus. Selon la disponibilité. Sous certaines conditions.
362, rue Notre-Dame, Montebello (Québec) J9V 1E0 • Réservations : 1 800 441-1414 ou (819) 423-6441. Tél. : (819) 423-5281

FORFAIT VILLE-NATURE
À partir de 199,95 \$ par personne, occ. double
Une nuit à l'Hôtel Centre-ville (Hull-Ottawa). Transport en hydravion avec Air Outaouais. Six repas. Une nuit à la Base de plein air des Outaouais. Activités : canot, escalade, baignade, etc. Taxes incluses. Service en sus.
Réservations : 1 800 363-4041

J'AI POUR TOI TERRE ET EAU!
À partir de 210 \$ par pers., occ. double
3 nuitées. 5 repas. Une heure de motomarine sur la rivière des Outaouais. 3 h d'équitation en forêt avec un guide. Accès au spa du Château Montebello.
1349, route 323
Lac-des-Plages (Québec) J0T 1K0
Réservations : (819) 426-2186

Aylmer, ville historique au bord de l'eau
• Centre d'exposition l'Imagier. Du 21 juin au 28 août. « Souvenirs d'enfance ». • Parc de l'Imaginaire. Concerts et spectacles en plein air pour adultes et enfants.
Réservations : (819) 684-1441 • Régates internationales de voile. Du 5 au 7 août.
Réservations : (819) 684-9406 • Musée d'Aylmer. Du 4 juin au 16 octobre.
Location de casernes pour visites à pied du Vieux Aylmer.
AYLMER

Centre des Rapides-Farmers
Venez visiter la centrale hydroélectrique des Rapides-Farmers. Visites guidées du 23 mai au 24 juin, du lundi au vendredi : entre 9 h et 16 h 30. Du 29 juin au 5 septembre, du mercredi au dimanche : entre 9 h 30 et 17 h.
Route 307
Gatineau (Québec)
Réservations : (514) 286-2217 (à frais virés)
Hydro-Québec

destination
FORFAIT PLAISIR EN FAMILLE
59,50 \$ par personne, occ. double
Chambre luxueuse. Holiday Inn CROWNE PLAZA
2 billets pour une visite guidée de la capitale. 2 billets pour le Musée canadien des civilisations (admission gratuite pour 2 enfants). 2 petits déjeuners buffet américains. Les enfants de 12 ans et moins séjournent gratuitement. Taxes en sus.
2, rue Montcalm
Hull (Québec) J8X 4B4
Réservations : 1 800 567-1962 ou (819) 778-3880

FORFAIT «GITE ET PETIT DÉJEUNER»
69,95 \$, occ. simple ou double
Chambre pour une nuit. Petit déjeuner buffet pour 2. Stationnement. Les enfants de 12 ans et moins mangent gratuitement. Taxes en sus. Valable jusqu'au 31 décembre 1994. Sous certaines conditions. Situé en face du Musée canadien des civilisations, avec vue sur la colline du Parlement, à Ottawa.
35, rue Laurier
Hull (Québec) J8X 4E9
Réservations : 1 800 567-9607 ou (819) 778-6111

Expositions innovatrices, spectacles, animation théâtrale, activités en plein air, films IMAX et OMNIMAX font de ce musée fascinant l'une des plus importantes attractions touristiques au pays.
100, rue Laurier
Hull (Québec)
Réservations : (819) 778-7000

EN VOITURE!
Vivez une excursion inoubliable à bord d'un vrai train à vapeur le long de la rivière Gatineau. Mai à décembre. Adultes : 21 \$. Aînés : 19 \$. Enfants : 10 \$.

165, Devenant, Hull (Québec) J8Z 1S7
Réservations : (819) 77-TRAIN ou (819) 778-7246

Recevez gratuitement votre guide touristique de Hull
1 800 567-9834.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada
Cet été, venez visiter l'exposition Egyptomania, au Musée des beaux-arts du Canada. Vous y découvrirez la profonde fascination qu'a exercée la culture égyptienne pendant plus de deux cents ans sur le monde occidental.
380, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1N 9N4
Renseignements : (613) 990-1985

Aéroport de Rockcliffe
Ottawa (Ontario)
Le Musée national de l'aviation abrite des trésors inestimables du patrimoine de l'aviation mondiale. Il donnera des ailes à toute la famille!
Composez le 1 800 463-2038 dès maintenant!

PARC OMÉGA
Une visite en voiture au milieu d'animaux en liberté que vous pourrez photographier ou nourrir dans un cadre magnifique quand wapitis, sangliers, bisons ou autres viendront vous le demander. Ouvert toute l'année. Adulte : 8 \$.
Route 323
Montebello (Québec) J9V 1L0
Renseignements : (819) 423-5023 ou (819) 423-5487

PARC DE LA GATINEAU
UN LIEU INCOMPARABLE DE LOISIR, DE CONSERVATION ET D'INTERPRÉTATION DE LA NATURE, DOTÉ D'UN MAGNIFIQUE RÉSEAU DE SENTIERS, DE LACS, DE PROMENADES ET DE CAMPINGS.
RENSEIGNEMENTS : 1 800 465-1867 ou (613) 239-5000
TÉLÉPHONISTE 52.

Commission de la Capitale nationale National Capital Commission

Renseignements et réservations :
1 800 265-7822

Tourisme Québec

Renseignements et réservations : Association touristique de l'Outaouais, 183, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 3V8. Tél. : 1 800 265-7822 ou (819) 778-2222.

Bonjour!

Québec



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



Le Bas-Saint-Laurent
La où vous aimez revenir

APP. SAINTE-LUCE-SUR-MER : À 15 km de Rimouski, sur le bord du fleuve, meublé, entièrement équipé. Logements 1 ou 2 chambres, cuisine, coin salon, salle de bains, entrée indépendante, patio. App. 1 chambre, 1 nuit: 48,50\$/1 sem.: 280\$ - App. 2 chambres, 1 nuit: 59,50\$/1 sem.: 350\$. Inf., rés.: (418) 739-4902.

AUBERGE DE LA POINTE : 125 chambres, restaurant renommé, théâtre d'été, conditionnement, sauna, site panoramique, 40 forfaits variés. Baignoire du Loup: 1-800-463-1222.

AUBERGE DE L'ANSE : Une halte avant ou après le traversier à Rivière-du-Loup ou encore, une étape agréable sur la route du Bas-du-Fleuve. Au 2, route 132 Est, Anse-au-Péril. Une accueillante auberge vous offre une terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Tél.: (418) 867-3463.

AUBERGE DU PORTAGE : Notre-Dame-du-Portage, 10 km de Rivière-du-Loup. Centre de santé et de villégiature. Plage, piscine chauffée à l'eau salée, tourbillons, sentiers pédestres, belvédère, tennis, bicyclettes, programmes d'animation, excursions, bains de boue, algues, fangothérapie, massages. Forfait-santé: 3 repas + soins, 789\$ par personne par semaine, occupation double ou 130\$ par personne par jour, occupation double (min. 2 jours). - 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, G0L 1Y0 (418) 862-3601, fax: 862-6190.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE : Venez découvrir, par la 289, le lac Pohénégamook. Une gastronomie (lauréat rég. 94). Un accueil. Forfaits disp. Chalet, cabines-cuisinettes, piscines, pédalo, tennis. Inf.: 1-800-981-2323.

AUBERGE LA MAREE DOUCE : Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquillettes, une salle à manger attrayante, spécialités de fruits de mer et cuisine française. À proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE : Île Verte - Sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authentique, déjeunier inclus, calme, vélos, vue panoramique sur le Parc marin. 27,50\$ par pers., en occ. double. (418) 898-2757.

CENTRE DE PLEIN AIR DU LAC TÉMISCOUATA : À Dégelis, chalets, condos à louer sur les bords du lac Temiscouata. Forfait plein air. Informations: (418) 853-2003.

HÔTEL RIMOUSKI : Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure et salle d'exercices dans un hôtel luxueux. Du plaisir pour tous! Forfait Famille (2 ad. 2 enf.) incluant petit déjeuner Buffet Santé à 79\$. Réservation: 1-800-463-0755.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR : Cet été, offrez-vous une escapade plein air-détente en couple ou entre amis. Forfait incluant: hébergement, repas, activités de plein air, piscine, bain tourbillon, sauna. 75\$/jour/pers., occ. double. Soins de santé ou forfaits "Bien-être" disponibles en sus. Tél.: 1-800-463-1364.

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES : Le raffinement des bières belges, des plats typiques, sains et savoureux, une maison chaleureuse et des chambres intimistes à partir de 45\$. Le PAM 130\$/jour/2 pers. Non-fumeurs. Enfants bienvenus! 121, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél. et fax: (418) 665-7480. 1-800-363-7480.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE : De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66\$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, équitation, trappage, raquettes. À 15 min. du casino. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès (Charlevoix). Réservations (418) 439-4820.

AUBERGE DE LA RIVE ET MOTEL : Saint-Joseph-de-la-Rive. Située sur le bord du fleuve, plage, piscine, chambres rénovées, cuisine régionale. À partir de 52,50\$/jour/pers., occ. double, petit déjeuner inclus, plus taxes. Réservez tôt au 1 (418) 635-2846.

AUBERGE DES HAUTEURS : Située sur le lac Basile, de la pourvoirie Club des Zacs des Sables. Magnifique auberge en bois rond de style scandinave, vue sur le lac, foyer, salle à manger, cuisine régionale, décor spécial. En occupation double, incluant: coucher, trois repas, droit de pêche, 125\$ par jour, par personne, plus taxes et service. Forfait disponible. Bienvenue aux représentants de commerce et leurs invités. (418) 272-3169.

ÉTAPES CULTURELLES

BAS ST-LAURENT

MUSÉE DE KAMOURASKA : Un musée à découvrir, un accueil chaleureux, un arrêt inoubliable pour le voyageur... 69, avenue Morel, Kamouraska. (418) 492-9783 ou 492-3144.

THÉÂTRE DE 3-PISTOLES : "La Déprime" de R. Bouchard, R. Girard, R. Legault, J. Vincent. Comédie aux multiples rebondissements où 4 jeunes comédiens de la relève interprètent plus de 40 personnages. Du 30 juin au 13 août, mardi au samedi à 20h30. Forfaits et réservations: (418) 851-4759.

THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS : "Le cygne" d'Elizabeth Gifford, traduction Louise Bombardier, avec Marie-France Lambert, Jean-François Casabonne, Denis Roy. Du 30 juin au 13 août, mardi au samedi à 20h30. Prix: 19\$ en semaine, 21\$ fin de semaine, 18\$ prix spéciaux. Rés.: (418) 736-4141.

THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS : "Le Roi Lear" de William Shakespeare, traduit, raconté et interprété par Jean-Louis Roux. Coproduction Musée régional de Rimouski. Dates: 10, 11, 17, 18, 25 juillet, 1er, 7, 8, 14, 15 août. Les dimanches et lundis, 20h30, 14\$. Musée régional de Rimouski, rés.: (418) 724-2272.

CHARLEVOIX

ATELIER D'ART CLAUDE CHIASSON : Les Éboulements, forfait vacances-peinture, galerie d'art ou verte, site enchanteur: hébergement, repas, matériaux et cours. 475\$/semaine, maximum 6 personnes. Bienvenue aux débutants. Inf.: (418) 635-2681.

VISITES LA JOYEUSE RANDONNÉE : Visite guidée de Baie-Saint-Paul, patrimoine et attraits touristiques, individuelle ou en groupe. Inf./dépliant, tél.: (418) 435-6681.

MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON : La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour l'information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, Île aux Coudres.

CHAUDIÈRE - APPALACHES

CENTRE D'INTERPRÉTATION DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE : Reconnu «Grand Parc», immense parc-jardin, manoir, expositions, galerie d'art, site naturel exceptionnel, sentiers, accès public au fleuve, jardin français. Activités d'interprétation. Concert le dimanche matin. Route Pointe-Platon, Sainte-Croix. (418) 926-2462.

MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821) : Un site extraordinaire de Québec. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils, boulangerie. Nouveau café-terrasse avec vue magnifique sur le St-Laurent. Fermé le lundi. 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341. (418) 833-1867.

MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER : L'Isle-sur-Mer, à une heure de route de Québec, sur la rive sud du Saint-Laurent. Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et son histoire. À visiter: le musée, le bris-glaces Ernest-Lapointe et l'hydroptère «Bras d'Or 400». Ouvert 7 jours/sem. de 9h à 18h. Tél.: (418) 247-5001, fax: (418) 247-5002.

COEUR DU QUÉBEC

THÉÂTRE LE THÉÂTRE DU VILLAGE D'ÉMILIE : La Famille en solo ce soir, d'Éric Anderson. M.E.S. de André Montmorency avec Marie-Renée Parry, Yves Labbé, François Godin, Sonia Vachon, Sylvie Camille Marchand et Charles Imbeault. À partir du 25 juin, du mar. au ven. 20h30, som. 21h. À Grand-Mère, sortie 226 de l'autoroute 55. Réservations: 1-800-667-4136.

CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT STE-ANNE

MUSÉE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ : Venez découvrir les aspects historiques et culturels de la région. Maquette évolutive couvrant la période amérindienne à nos jours. Tous les jours, de 9h à 12h et de 13h à 17h. Frais d'entrée: 1\$ pour les plus de 14 ans. Centre d'interprétation Côte-de-Beaupré, Moulin du Petit-Pré, 7007, Royale, Château-Richer. (418) 824-3677.

ESTRIE

THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE : "FOLIES DES ANNEES FOLLES", un musical avec Danielle Haffa, François Langlois, Sylvie Legault, Joël Legendre, Brigitte Morel, Willem Normil, au piano: Sylvie Boudreau. Dès le 21 juin, du mar. au dim., Eastman, out. 10, sortie 106. Rés.: (514) 297-2860 et 297-2862. Attendant au théâtre, le restaurant "La Marjolaine".

SPECTACLES LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG : PATRICK HUARD, humoriste authentique. Présentation et jusqu'au 23 juillet. PIERRE VERVILLE, humoriste-imitateur, du 26 juillet au 20 août. Mardi au vendredi, 20h30; samedi, 19h et 22h. 64, Merry Nord, Magog. (819) 847-0470.

SPECTACLES THÉÂTRE CHÉRIBOURG : "Lévesque - Turcotte se re-produisent" avec Domini Lévesque et Dany Turcotte. Du 1er juillet au 6 août, mardi au samedi, 20h30. Réservations: (819) 843-5440. Sortie 118 de l'autoroute 10, route 141 nord, direction Parc du Mont Orford.

AUBERGE DES PEUPLIERS : Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71\$/pers./jour incluant souper, déjeuner et pourboire. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Cap-à-l'Aigle. Réservations: 1-800-263-4423 ou Qué.: 681-6657.

AUBERGE DONOHUE : ★★☆☆ À quelques pas du casino. Maison de rêve kényenne par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/pers. occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE : Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable. Prix de 45\$ à 67\$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, Île aux Coudres G0A 2A0.

AUBERGE LA CHÂTELAINE : Magnifique villa centenaire très spacieuse, meublé d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du Casino. Offre 8 chambres romantiques, salle de bains privée, déjeuner buffet. À partir de 35\$/pers., occ. double. Tél.: 1-800-840-4064.

AUBERGE LA COURTEPOINTE : Petite-Rivière-Saint-François: havre de paix en plein air, belle vue, mer et montagne, chambres luxueuses, salle de bains privée, bonne table, vue superbe sur le fleuve, bain tourbillon extérieur, location de vélos. À découvrir si on recherche calme et paix. 60\$ par pers., occ. double, + taxes et service, PAM. Rés.: (418) 632-5858, fax: 632-5786.

AUBERGE LA GRANDE MAISON : "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole." (François Trépanier. Le Pressé) À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et gardez la magie de Baie-Saint-Paul. 16 chambres personnalisées, au parfum de vacances. À partir de 30\$/pers., occ. double, avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste, Baie-Saint-Paul, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PERDRIOLE : À St-Joseph-de-la-Rive, un relais champêtre ravivé par des œuvres de jeunes artistes, entrez nous découvrir... Chambres et petit déjeuner, 25\$ par personne en occ. double. Maintenant ouvert tous les jours. (418) 635-2435.

AUBERGE LA PETITE MARMITE : En bordure du majestueux St-Laurent. Paradis du planchiste. 7 chambres, salle à manger réputée, table d'hôte à partir de 19,50\$ et à la carte. P.E. de 35\$ à 40\$/pers./jour, occ. double; P.A.M. de 60\$ à 65\$/pers./jour, occ. double. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P. 249, G0T 1M0, (418) 665-3583.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES : offre la gastronomie à la tranquillité que seul l'arrière-pays peut vous offrir. L'auberge est située à quelques minutes du parc des Hautes-Gorges où l'on vous offre des croisières en bateau-mouche, de la randonnée pédestre, location de canots et vélos de montagne. Pour réservations: tél.: (418) 439-5110.

AUBERGE PETITE MADELINE : S'arrêter au Port-au-Péril, c'est faire le détour pour retrouver le temps qui prend son temps. Mais c'est aussi s'arrêter en soi-même. Retourner à soi. C'est s'offrir ce lieu où, pour un instant, tout recommence. L'Auberge Petite Madeleine domine tout Port-au-Péril et vous invite à venir en contempler les beautés. 52\$ par pers., occ. double comprenant souper, dodo et déjeuner. 400, route Port-au-Péril, Saint-Siméon, G0T 1X0. Tél.: (418) 638-2460.

AUBERGE PETITE PLAISANCE : Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où la vie s'harmonise au rythme du fleuve et des saisons. 5 chambres douillettes, table exquisite, ambiance possible: une grande Plaisance pour les sens et le palais! PAM: 62,50\$/pers./jour. 310, Saint-Raphaël, Cap-à-l'Aigle. (418) 665-2653.

AUBERGE LA ROMANCE : Au centre de toutes les activités plein air, vivrez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit à baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vous pourrez admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympathique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE : ♥♥♥♥ Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bains privée, bain tourbillon, de 37,50\$ à 62,50\$/pers., occ. double, copieux déjeuner inclus. Située à 2 minutes du Casino. Nous avons sur place les billets réservés pour le Festival de Musique du Domaine Forget. Nous réservons votre parcours de golf pour vous et vos croisières. Forfait: 10% de rabais valide jusqu'au 23 juin 94. Réservez tôt. Attention toute particulière pour séjours amoureux ou anniversaire, forfait cadeau. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, G0T 1M0. (418) 665-4622.

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE : Baie-Saint-Paul. Vous rêvez unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnel. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ce qu'il faut à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, styles d'antan à moderne, plusieurs avec bain mousser. À partir de 30\$/pers., occ. dble, 3 choix de déjeuner à volonté inclus. (418) 435-6030 (3321).

AUBERGE LES SOURCES : VOISIN DU CASINO! Vous cherchez une façon peu dépensière de vous accorder repos et détente dans un décor chaleureux? 77,50\$ PAR PERS., EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT COUCHER, DÉJEUNER, SOUPER, TAXES ET SERVICE. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. (418) 665-6952, fax: 665-3802.

AUBERGE L'ÉTÉ : À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'ÉTÉ" s'ouvre à vous, cuisine raffinée, vins. Début de saison: 27 mai. Forfait week-end PAM, 57,50\$/pers./jour, occ. double. Rés.: (418) 635-2873.

AUBERGE SUR LA CÔTE : Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 72,50\$ par pers. PAM. Autres forfaits, selon la saison: ski, baignoire, Hautes-Gorges. Demandez nos prix spéciaux hors saison. 205, chemin des Falaises, La Malbaie G5A 1T7, (418) 665-3972.

CHALETs DU GÉNÉVRIER : 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55\$/jour ou semaine, pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baies et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, boul. Magr-de-Laval, Baie-St-Paul, G0A 1B0, (418) 435-6520.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU : Oasis de repos et de divertissement. Vous y trouverez une ambiance familière et une excellente cuisine. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve et plusieurs autres activités animées. Forfait théâtre - forfait Noël d'automne disponibles. St-Louis, Île aux Coudres. Rés.: (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

LA BOUCLÉE : Campée sur les hauteurs des Éboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'île aux Coudres, La Bouclée vous offre un séjour «cottage et café» dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle, entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du chalet vous donner des airs amoureux... et la «Bergerie» vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique, 362, direction Île aux Coudres. 2 pers., 60\$. (418) 635-2531.

LA LUCIOLE (ST-IRÉNÉE) : Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de tranquillité où la détente et le retour aux sources et aux vraies valeurs sont au rendez-vous. 55\$ par couple par jour incluant un copieux petit déjeuner. Ouverte à l'année. Rés.: (418) 452-8283.

LA MAISON FRIZZI (B & B) : À deux pas du CASINO et des attraits touristiques, maison autrichienne aux chambres douillettes et aux déjeuners copieux sur la terrasse. Vue magnifique sur le Saint-Laurent, ambiance calme et seraine dans un décor fleuri. Tarifs: 55\$ et 65\$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic. (418) 665-4668.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS

C'est ce que vous proposez les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS-SAINT-LAURENT

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR : Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne. Offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été, animation par groupes d'âges pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE

AUBERGE DE JOUVENCE : Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites mentir les rumeurs! Il reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes: voile, planche à voile, canot, tir à l'arc et activités de soirée. FORMULE CLUB à partir de 63\$/pers./jour. Route 220, Orford QC J0E 1H0 (514) 532-3134 ou 1-800-567-3134.

DAVIGNON : Situé à Bromont, en Estrie, Davignon offre aux vacanciers un aménagement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une équipe d'animation qui vous propose une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 3, 5 jours incluant hébergement, repas, équipements sportifs et plus de 15 activités saisonnières. Informez-vous de nos promotions estivales. Brochure couleur. 1-800-363-8952.

LANAUDIÈRE

NOUVEL-AIR MATAWINIE : Vous êtes à la recherche d'un endroit où se détendre, SPA luxueux (massage et algothermie) et activités inoubliables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à Saint-Michel-des-Saints (2 heures de Mtl), le centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60\$/pers./jour. (514) 833-6371, 1-800-361-9629.

LOCATION TOURISTIQUE : Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous: tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-6868.

LOCATION CHEZ JACK ENR. : Chalets-condos neufs entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservation: M. Jacques Dasylo, (418) 665-2035.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES : Venez vivre la féerie de Charlevoix dans une prestigieuse auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon), la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréat NATIONAL du Prix québécois de la gastronomie) SITUÉE À 1 KM DU NOUVEAU CASINO. P.A.M. à compter de 77,50\$ p.p., occ. double (97,50\$ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE : Île aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 72\$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE - APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG : Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits, 68\$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045.

COEUR DU QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY : À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois). Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs, sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 190\$/pers. en occ. double. 1-800-361-1620.

AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : Spectaculaire sur le St-Laurent, 140 km à l'ouest de Québec, à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits/3 jours de 165\$ à 226\$ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aux forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.: (819) 377-5971.

LA STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON : À 90 minutes seulement de Québec, à l'ouest de Québec, c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québécoise, activités plein air et soins de santé. Forfait vacances à partir de 95\$ PAM (service inclus). (819) 268-2555.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT : Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercices. Forfait Aventures avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88\$/pers./jour (occ. double). Forfait Golf à partir de 99,50\$/pers./jour. Rés. au 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi, chalets-condos (2-3 chambres) à partir de 75\$/nuît (taxes en sus).

CHÉRIBOURG : Centre de villégiature renommé, situé au pied du mont Orford, offrant des activités 4 saisons, bistro bar, spa, accès au centre de plein air, piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon, sauna. Forfait double-théâtre "LÉVESQUE & TURCOTTE", 1er juillet au 6 août 1994, 785\$/pers. en occ. double, incluant: 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit déjeuner. (Tarif pour groupe disponible). Forfait "SOLEIL" à partir de 63\$/pers. en occ. double, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132, autoroute 10, sortie 118, vers le mont Orford.

MANOIR DES SABLES : Enfin l'été... Évacuez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines intérieure et extérieure, sauna, clinique d'algothermie, tennis, lac privé, etc. Forfaits 1 nuit en occ. double à partir de 70\$/pers. ou 2 nuits à partir de 134\$/pers. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre également disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY : Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (CAA, 4 déjeuners et frais), 40 chambres exclusivement décorées (la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer), 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salles d'exercices et les jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 112\$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, service et les facilités récréatives. 2 h 30 de Québec. Inf.: (819) 842-2421, téléc.: (819) 842-2248. Rés.: 1-800-661-2421.

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE : Carleton-sur-mer, joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25\$. Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan acadien en oct. Sans frais: 1-800-463-9099, ext. 101.

HÔTEL-MOTEL BELLE PLAGE : Vue superbe sur la mer, à Matane. Accueil chaleureux, détente et chambres spacieuses avec balcon. Gastronomie régionale avec spécialités de poissons et fruits de mer, saumon fumé selon une méthode artisanale. Forfaits disponibles. Réservations: (418) 562-2323.

LANAUDIÈRE

Le Musée Matisse, fierté de La Cateau

LA CATEAU, France (PC, AP) — Errer de par la France, c'est découvrir des trésors souvent ignorés: sites exceptionnels, lieux historiques, trésors artistiques, etc.

Dans le petit village de La Cateau, à 195 kilomètres au nord-ouest de Paris, on trouve un de ces trésors, le Musée Matisse. Il est entièrement consacré aux oeuvres de ce grand maître des peintres modernes que fut Henri Matisse.

En 1952, travaillant dans son studio de Nice, Matisse sélectionna cinq sculptures, deux grandes peintures, 27 gravures, 35 dessins, une tapisserie et dix livres illustrés pour La Cateau, son village natal.

Les oeuvres qu'il avait lui-même choisies, ainsi que les dons ultérieurs faits par sa famille et certains collectionneurs, sont présentées avec logique et harmonie dans les galeries du palais Fénélon, qui date du XVIII^e siècle. Cet

édifice, qui fut la résidence des évêques de Cambrai, avait ultérieurement été transformé en pensionnat pour jeunes filles.

L'extérieur est en pierre de taille et de brique; les galeries intérieures s'ouvrent sur d'immenses jardins et sur des pelouses bordées par des tilleuls centenaires.

Port de Québec Horaire des escales de bateaux de croisière fluviale

Nom du navire	Qual	Nat.	Arrivée	Départ
Canadian Empress	Ren	CAN	ven. 8 juil. 14h00	sam. 9 juil. 07h00
Caribbean Prince	Ren	E.-U.	jeu. 21 juil. 08h00	ven. 22 juil. 18h00
Caribbean Prince	Ren	E.-U.	dim. 24 juil. 08h00	lun. 25 juil. 02h00
Canadian Empress	Ren	CAN	sam. 13 août 14h00	dim. 14 août 07h00
Caribbean Prince	Ren	E.-U.	jeu. 18 août 08h00	ven. 19 août 18h00
Caribbean Prince	Ren	E.-U.	dim. 21 août 08h00	lun. 22 août 02h00
Mayan Prince	19	E.-U.	jeu. 8 sept. 08h00	ven. 9 sept. 18h00
Mayan Prince	19	E.-U.	dim. 11 sept. 08h00	lun. 12 sept. 02h00
Caribbean Prince	Ren	E.-U.	jeu. 15 sept. 08h00	ven. 16 sept. 18h00

Port de Québec Horaire des escales de bateaux de croisière

Nom du navire	Qual	Nat.	Arrivée	Départ
Nantucket Clipper	21	E.-U.	sam. 2 juil. 08h00	dim. 3 juil. 24h00
Gruziya	22	UKR	ven. 8 juil. 14h00	ven. 8 juil. 22h00
Regent Sun	22	BHS	sam. 9 juil. 08h00	sam. 9 juil. 18h00
Regent Sun	21	BHS	lun. 11 juil. 08h00	lun. 11 juil. 16h00
Nantucket Clipper	21	E.-U.	jeu. 14 juil. 07h00	jeu. 14 juil. 19h00
Gruziya	21	UKR	ven. 15 juil. 14h00	ven. 15 juil. 22h00
Nantucket Clipper	21	E.-U.	sam. 16 juil. 08h00	dim. 17 juil. 24h00
Gruziya	22	UKR	ven. 22 juil. 14h00	ven. 22 juil. 22h00
Regent Sun	22	BHS	sam. 23 juil. 08h00	sam. 23 juil. 18h00



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



LAURENTIDES

AUBERGE AU NID DOUILLET: vous accueille dans un décor champêtre au cœur de Ste-Adèle près des activités estivales. Salle de bains privée, bain thérapeutique. À partir de 65\$/2 pers. incluant petit déjeuner. Réservation, tél.: (514) 226-6939

AUBERGE AUX CROISSANTS: Petite auberge de 13 chambres dont une suite avec bain tourbillon, située à Ste-Adèle. Salles de bains privées, déjeuners-buffet, piscine extérieure. Tél.: (514) 229-3838, sortie 69, aut. 15 Nord. Bienvenue. Prix: 55 \$ à 90 \$/2 pers.

AUBERGE CHAMPÊTRE: A 2 pas de tout: théâtres, golf, croisières, glissades d'eau, restaurants... 48 chambres climatisées, 18 avec bain tourbillon double, suite familiale ou suite chalet de luxe. À partir de 54\$/nuît/2 pers. incluant déjeuner, carte robes (restos/activités), piscine extérieure chauffée. Autoroute 15, sortie 67. 1-800-363-2466

BASE DE PLEIN AIR L'INTERVAL: A 1 h 30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40 km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc. Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge, chalets-dortoir, camping. De 39 \$ à 60 \$/adulte/jour, 3 repas inclus. Rabais pour groupes. Information ou réservation, tél.: (819) 326-4069

CHALET DES PAYS D'EN HAUT: Sainte-Adèle, à partir de 29\$/pers./jour, dans nos chalets tout confort. Activités gratuites ou avec rabais. Réservez tôt pour l'été. 1295, Archambault, Sainte-Adèle, JOR 110, tél. (514) 229-4949

CLUB TREMBLANT: L'hôtel le plus prestigieux des Laurentides vous invite à venir profiter des plaisirs de l'été. Forfaits de 2, 3, 4 ou 5 nuits avec 2 repas par jour. Hébergement incomparable, suites de luxe avec foyer et une vue grandiose sur le lac et le mont Tremblant. Une cuisine réputée, un centre sportif avec piscine intérieure, tourbillon, sauna, salle d'exercices. Marina, plage, embarcation sur le lac Tremblant. 4 terrains de tennis "Har-tru", leçons disponibles, programme supervisé pour les enfants tous les jours. 3 millions \$ de rénovations intérieures et extérieures récentes. Réservations: 1-800-567-8341 ou (819) 425-2731

DOMAINE DES MARGUERITES-YWCA: A moins d'une heure de Montréal (15 min. de Ste-Adèle). Mini-chalets modernes, 4 ou 5 personnes. Cuisine, foyer, lac privé, sentiers de randonnée. Prix par nuit par chalet: 78 \$ - 97 \$ du 24 juin au 18 août 1994. Sans frais: 1-800-265-3310

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Mini-Vacances. Anniversaires. Voyages de noces. Luxueux CHALETS SUISSES en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Nouveaux: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou baignoires SPA doubles privés ou suites de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 ou 5 jours. Special week-end. Confort 5 fleurs de lys. 1 (819) 326-5836

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Promotion printemps-été. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, baignoires. Piscines extérieures, sauna, tennis, golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Cure anti-stress et dorlotage. À partir de 40 \$ p.p., occ. double, déjeuner complet ou 57,50 \$ déjeuner et souper gastronomique français. Rabais avec cette annonce. 1-800-363-2483

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE BÔME: ***Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, vous offre une cuisine européenne avec gibier. 10 chambres décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, SPA, sauna. À proximité: Village Emile, Village des Bucherons, rampe de mise à l'eau, tennis, etc. Forfaits disponibles à partir de 55\$/pers. occ. double, incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. 1-800-538-2805 (sans frais)

AUBERGE LE FLORES: Séjour tranquille-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait Gâté, 129 \$; forfait Fin de semaine, 184 \$; forfait Loisirs-détente, 199 \$; forfait Emile, 135 \$; forfait Croisière, 143 \$; forfait Golf, 159 \$; forfait Théâtre, 163 \$, taxes et service en sus. Rés.: (819) 538-9340

DOMAINE DU LAC-JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie. 6 chalets entièrement équipés, 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche, canot, vélo, randonnée pédestre, golf. A 2 heures de Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522

sélectôtel

L'été arrive, préparez vos vacances!

TROIS-RIVIÈRES

LE BARON: Au centre du cœur du Québec, le confort douillet et l'accueil amical sont au rendez-vous. Laissez-vous gâter par les douceurs de l'été: piscine extérieure, restauration complète, bar avec animation. Forfaits théâtre "Aller-Retour", golf, détente, amoureux. 3600, boul. Royal. (819) 379-3232 - 1-800-463-4620.

SAINT-FOY

FLEUR-DE-LYS: A 10 minutes du Vieux-Québec, au carrefour des grandes artères et des grands centres commerciaux, section Hôtel et Motel. Forfaits familiaux, histoire, plein air, week-end. Départ de visites guidées. 3145, av. de Hôels, (418) 653-9321 - 1-800-463-1867

SAINT-ROMUALD

LE KÉBÉCOIS: A 5 minutes du pont de Québec sur la rive sud, 70 chambres confortables. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure. Vidéo et Super Écran offerts sur réservation. Forfaits famille incluant le petit déjeuner complet pour 4 personnes. 1050, boul. de la Rive-Sud, (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

LÉVIS

ROND-POINT: A 5 minutes du traversier Lévis-Vieux-Québec, l'hôtel vous offre un confort agréable. Suites avec bain tourbillon, piscine et mini-golf intérieur, restaurant. Forfaits croisière, golf, détente, amoureux, week-end. 53, boul. Kennedy, Lévis, (418) 833-4920 - 1-800-463-4451

RIMOUSKI

NORMANDIE: Face au fleuve et à la marina, chambres avec vue sur le Saint-Laurent et avec bain tourbillon. L'ambiance chaleureuse et le service courtois sont au rendez-vous. La spécialité du chef: les fruits de mer. Forfaits balade au parc du Bic, croisière, golf et détente. 556, Saint-Germain Est, (418) 723-1616 - 1-800-463-0871

AMQUI

VAL-MONI: Au cœur de la Matapédia, 80 chambres chaleureuses dont certaines avec vue sur la rivière et avec bain tourbillon. Salle à manger et brasserie, piscine extérieure. Forfaits pêche, amoureux, golf et détente. 340, Saint-Benoit, (418) 629-2241 - 1-800-463-0381

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.



DÉCOUVREZ GROSSE-ÎLE ET L'ARCHIPEL DE L'ÎLE AUX GRUES "du havre de Berthier-sur-Mer"

CROISIÈRES

- VISITE DE GROSSE-ÎLE
Visite régulière ou journée complète
- SOUPER-CROISIÈRE
Destination Grosse-Île ou l'Île aux Grues
- TOUR DES ÎLES, 21 îles à découvrir

INFORMATION et RÉSERVATIONS

259-2140

CROISIÈRES LACHANCE

Une tradition d'excellence
à moins de 30 minutes à l'est des ponts de Québec

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR QUÉBEC: Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, de la Chute Montmorency et du Centre des congrès. L'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, avec déjeuner continental gratuit, piscines intérieure et extérieure, sauna et stationnement gratuit. Tél.: (418) 661-7701, 1-800-463-5568, fax: (418) 661-5221

LE MANOIR DU LAC-DELAGE: Offrez-vous une ÉVASION-VACANCES à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. ÉVASION ESTIVALE incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80\$/pers., occ. double. Aussi disponibles: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551

LE SPA DU MANOIR DU LAC-DELAGE: Le rendez-vous de la nature et du bien-être. Massages, bains aux huiles essentielles, aux algues ou à la boue, enveloppements, pressothérapie, sauna, bains tourbillons, piscine intérieure. Forfaits de 1, 2, 3 ou 5 jours. ÉVASION DÉTENTE incluant la chambre, le repas du soir, le petit déjeuner et deux traitements à compter de 129 \$ par pers./jour, occ. double. VACANCES SANTÉ: 5 nuits, trois repas par jour et traitements à compter de 799 \$ par pers., occ. double. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551

SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ: A Alma, site naturel de villégiature, chalets et villas, meubles et accessoires. Vue sur rivière, calme, activités. Au centre de la région. Tarif jour ou semaine. (418) 668-3016

L'HÔTEL DU JARDIN: A proximité du Zoo "sauvage" de Saint-Félicien, du village de Val-Jalbert, du moulin des Pionniers de La Doré, vous propose ses forfaits à partir de 74 \$ "taxes en sus". Réservez sans frais, tél.: 1-800-463-4927 (418) 679-8422

HÔTEL LA SAGUENÉENNE: Nouveau à Chicoutimi, "Le Cabaret" super-spectacle "Paris-Folies", 37 \$ taxes et service inclus. "Bar-Restaurant La Maison-mère", atmosphère chaleureuse. 250, des Saguenéens, Chicoutimi. Réservation sans frais: 1-800-461-8390

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles. Zoo St-Félicien, Val-Jalbert, équitation, voile, golf. Pour information et réservations: 1-800-661-7611

MOTEL AU PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!" à partir de 144,95 \$/pers., occ. double incluant: 2 nuits, 1 diner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJO-LAINE. Option théâtre: La fabuleuse histoire d'un royaume ou Le tour du monde de Jos Maquillon, 164,95 \$/pers., occ. double. Rés.: 1-800-363-7248

ROUSSILLON SAGUENAY: A Jonquières, au cœur du Saguenay-Lac-St-Jean, notre hôtel de 155 chambres vous accueille! Chambres à partir de 65 \$, occupation simple ou double. Réservations: 1-800-363-3124

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine NATURE dans un contexte de DÉTENTE. Choisissez le Village historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... POUR Y SE-JOURNER: • Camping rustique ou avec services (5 étoiles) • Mini-chalets • Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année, à compter de 55\$/2 pers. (418) 275-3132

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

ACTIVITÉS PLEIN AIR

AUBERGE DU PETIT QUÉBEC: Venez vivre un séjour inoubliable dans les Hautes-Laurentides. L'auberge Petit Québec vous offre une multitude d'activités: équitation, excursion (coucher plein air), canoë, chariot, pêche, vélo de montagne, etc. 1-800-561-3363

VIVEZ L'AVENTURE: A Matane (Gaspésie), composez votre propre forfait. Randonnées et canot équestres. Canot sur rivière, Kayaks. Voile et pêche en mer. Séjour à la ferme. Repas champêtres. Hébergement. Procurez-vous notre dépliant dans les bureaux d'information touristique. Aventure Vision Plein Air. 1-800-363-AYPA.

CROISIÈRES / EXCURSIONS

CROISIÈRES HAUTES-GORGES: Venez admirer un site enchanteur à bord du bateau-mouche "Les Coureurs des bois". Horaire du 24 juin au 5 septembre, jusqu'à 5 départs par jour. Coûts: 18 \$ adulte, 10 \$ enfant (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (35 pers. et plus) taxes en sus. Saint-Aimé-des-Lacs, Charlevoix. Réservations: (418) 665-7527

LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU: Bateaux à louer. Partez en vacances à la découverte du Richelieu et du lac Champlain, sur un de nos "cruisers" de 25' à 32'. Spécial début de saison du 27 mai au 17 juin. Rés.: (514) 291-3000.

CYCLOTOURISME

LES GRANDS DÉRAILLEURS: FORFAITS VACANCES À VÉLO AU QUÉBEC. Choix de 2 à 5 jours, 12 circuits, 6 régions. Guide. Unité de soutien. A votre rythme. Auberges et repas. Info/dépliant: (819) 691-6193.

EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

SEPAQ ANTICOSTI: Antidote, antiroutine, antistress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Pour information: 1-418-535-0156 (Anticosti).

VOILE

AVEC DAMACHA YACHTING: Cet été encore, Damacha vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q., ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans, à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le fjord du Saguenay. Stages de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pi. Tél.: (514) 278-5355 ou 1-800-278-5355.

CROISIÈRES: Offrez-vous le plaisir de vacances sur un voilier avec "ÉCONO-VOILE & YACHT". Découvrez le fleuve St-Laurent, le lac Champlain ou le Saguenay, avec ou sans capitaine. Stages pratiques de formation disponibles. Tél.: (418) 688-8444 ou 692-5111.

MONTREAL

HÔTEL LA RÉSIDENCE: Au centre-ville, près du métro, chambres confortables, salles de bains privées, téléphone, télé, ascenseur, déjeuner et guide touristique gratuit. 35 \$ et plus par jour. Idéal pour familles et gens d'affaires. 847, Sherbrooke Est, Montréal, (514) 527-9516.

HÔTEL LE BRISTOL: Vous prévoyez un séjour à Montréal? Sur la rue St-Denis, situé au cœur du quartier latin, face à l'hôpital St-Luc, à 2 pas du Vieux-Montréal et du Palais des congrès. À partir du 23 avril, l'hôtel Le Bristol propose des chambres propres, paisibles et confortables à prix raisonnable. Un copieux petit déjeuner vous sera servi sans frais supplémentaires. Vous serez charmé par l'hospitalité et le service personnalisé de l'hôtel Bristol. Rés.: (514) 843-3096.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ: Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaire avec vous. À partir de 46,50 \$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre. Stationnement limité gratuit). Cartes de crédit majeures acceptées incluant cartes de débit. Nous participons au programme de ristourne "Prepar". Tél.: 1-800-265-7071.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 45 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803

NOUVEAU DAYS INN / VILLAGE-MONTREAL: Situé sur Berri, entre Ste-Lévesque, à deux pas du métro. Demandez pour notre forfait familial "Les Pierrafeu" à 89 \$! RÉSERVATIONS: 1-800-DAYS INN ou 1-800-363-0363.

MANICOUAGAN

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, située à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 \$ PAM ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie - etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Ouverture vers le 20 juin, réservez dès maintenant au (418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

HÔTEL LE MANOIR: L'un des plus somptueux hôtels de l'Est: 52 chambres ou suites alliant les avantages les plus récents en hôtellerie et le cachet particulier d'un vieux manoir de style colonial français surplombant le fleuve. Après une journée de loisirs ou de travail, goûtez le raffinement d'une excellente table et les plaisirs d'un bon vin sélectionné parmi les meilleurs crus de notre cave réputée, dans un décor favorisant la détente. Salles de réunions disponibles. 8, rue Cobat, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567

MIRABEL

MOTEL L'APPROCHE: Attention voyageur pour Mirabel. À 10 min. de l'aéroport, le Motel L'Approche vous offre un forfait une nuit incluant stationnement (1 semaine) et transfert: 72 \$, 1420, boul. St-Antoine (route 158 Est, sortie 39 Est, autoroute 15). Rés.: (514) 431-2036, (514) 431-7084.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Un endroit à découvrir aux limites du parc Papineau-abords d'un lac magnifique. Site exceptionnel (ancien monastère), 16 chambres avec salle de bains, 160 \$ par pers. en occ. double, incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus). Prés d'un golf et d'un théâtre. Tél. Montréal: (514) 622-8306 ou Montpellier: (819) 428-2244.

RÉSIDENCE TACHÉ: Situées à Hull, sur le campus de l'Université, à proximité du Parlement, du Musée canadien des civilisations et d'une piste cyclable, les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 \$/app./jour. Tél.: (819) 595-2377.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC-BEAUPORT: A 15 min. de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres à 32,50 \$/pers., occ. double. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le ténor Yves Cantin. Inf.: (418) 849-4486

CONDOS ALPINS: À partir de 135 \$/2 jours, 410 \$/semaine, taxes incluses. Des condos tout équipés. Foyer, cuisinière, micro-ondes, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au mont Sainte-Anne, à quelques minutes du Vieux-Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594 - Le confort abordable!

BED & BREAKFAST

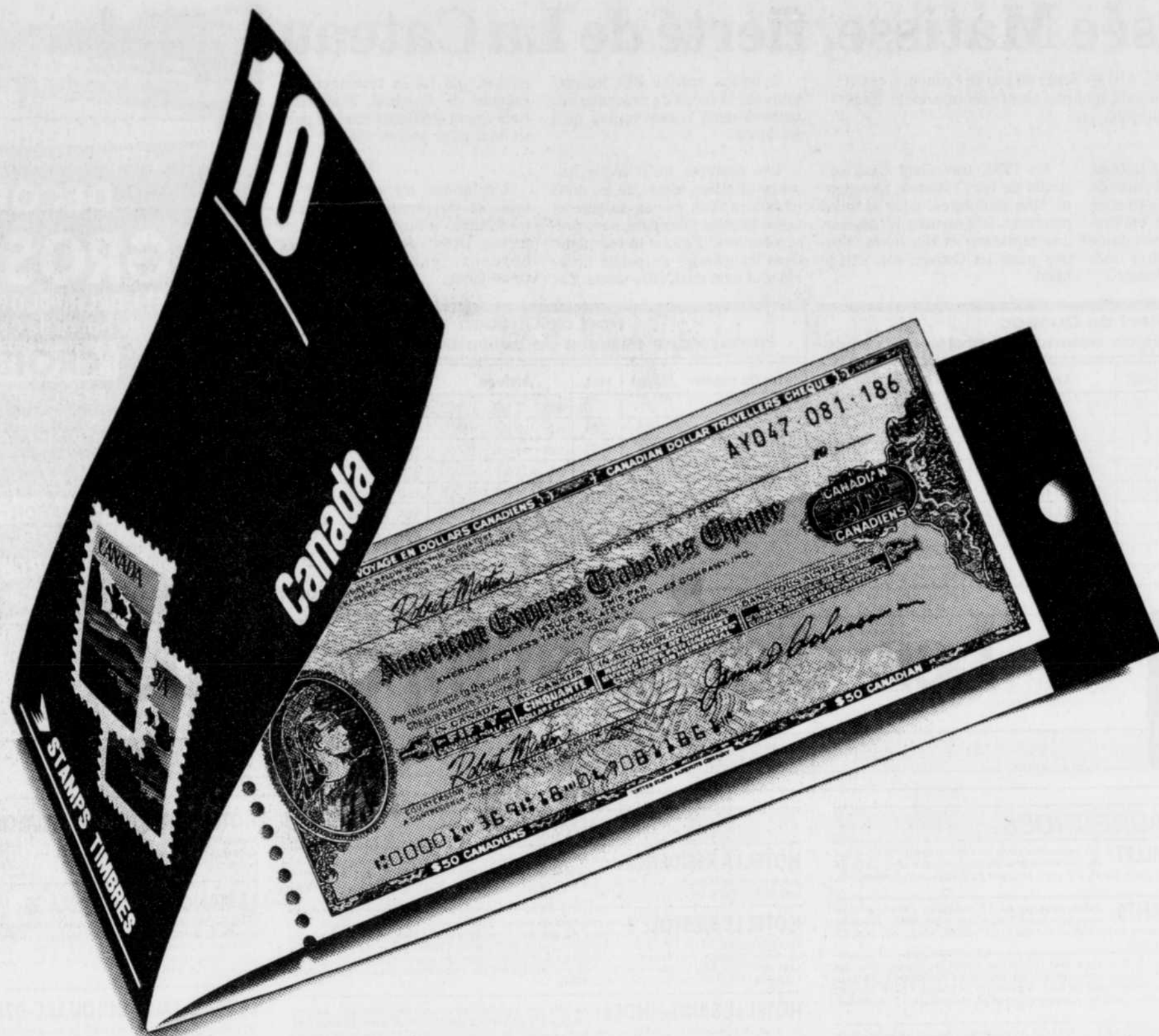
Vacances au Québec

Gîtes du passant MD

Gîtes à la ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité. G.P.: Gîte passant / service «Bed and Breakfast» (5 chambres et moins). G.F.: Gîte à la ferme / chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.

BAS-SAINT-LAURENT	
Les Capucines, 31, Louis-Bertrand, L'Île-verte, accueil, confort, 3 chambres. Bons déjeuners. (418) 898-3276	
CHARLEVOIX	
Chez Gertrude Tremblay, à St-Urbain, pour découvrir Charlevoix. Près du Parc des grands jardins. 40 \$ pour 2 (418) 839-2205	
COEUR DU QUÉBEC	
Gîte de la Seigneurie, G.P. G.F. Louiseville. Un endroit à découvrir! Forfaits intéressants (819) 228-8224	
CÔTE-NORD	
Les Tourne-Pierres, Pointe Lebel, coucher, déjeuner, 15 min. de Baie-Comeau (418) 589-5432	
ESTRIE	
La Tu-Dor, 394, chemin Brome, Lac-Brome, chambres salle de bains privées, golf, vélo. Bromont (514) 534-3947	
Waterloo-Bromont, L'Oasis du canton, G.P. L'essayer c'est l'adopter. À bientôt! (514) 539-2212	
GASPÉSIE	
Auberge La Seigneurie, 621, St-Jérôme, Matane G4W 3M9. Entrée centre-ville. Diane (418) 562-0021	



Savez-vous où l'on vend sans frais des Chèques de Voyage American Express^{MC} ?

Vous avez raison ! Désormais, vous pouvez acheter des Chèques de Voyage American Express traditionnels sans commission aux comptoirs postaux participants énumérés ci-dessous. Moyennant des frais minimes, vous pouvez acheter les nouveaux Chèques *pour deux*^{MC}. C'est maintenant aussi facile de se procurer des Chèques de Voyage American Express que des timbres.

QUÉBEC

DÉPANNEUR LA BOUSTIFAILLE
2, Place Québec

PHARMACIE BROUSSEAU ET FISETTE
2300, boulevard Père-Lelièvre

TABAGIE CANADIENNE ENR.
1411, chemin Sainte-Foy

UNIPRIX LAURIER LAVOIE
2485, boulevard Sainte-Anne

CHARLESBOURG

PAPETERIE LES GALERIES CHARLES
4284, 1^{ère} Avenue

TABAGIE DU CARREFOUR
8500, rue Henri-Bourassa

LÉVIS

PHARMAPRIX
300, Côte du Passage

SILLERY

PHARMACIE CHAMPAGNE
1761, rue Sheppard

SAINTE-FOY

COMPTOIR POSTAL PLACE LAURIER
2700, boulevard Laurier

PHARMACIE BLAIS FONTAINE
Place Sainte-Foy
2562, boulevard Laurier

TABAGIE RENDEZ-VOUS ENR.
3280, chemin Sainte-Foy

VEUILLEZ NOTER QUE LES COMPTOIRS POSTAUX N'ACCEPTENT QUE L'ARGENT CANADIEN POUR L'ACHAT DE CHÈQUES DE VOYAGE.



MC : Marque de commerce de la Société canadienne des Postes.



MC : American Express Company.
Us. aut., Copyright © : Amex Canada Inc., 1994